

November 18, 2018

25th Sunday After Pentecost / Holy Martyrs Galacteon and his wife Episteme / Tone 8

18 ноября 2018 года.

Неделя 25-я по Пятидесятнице. Глас 8-й. Мчч. Галактиона и Епистимии. Свт. Ионы, архиеп. Новгородского. Свт. Тихона, патриарха Московского и всея России (службу зри 26 сентября). Отцов Поместного Собора Церкви Русской 1917–1918 годов

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-11-18/>

https://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogoslužhenie/mineja-nojabr-grazhdanskim-shriftom/5

<p>Saturday, November 17, 2018 Venerable Ioannicius the Great of Bithynia. Hieromartyrs Nicander, bishop of Myra, and Hermas, presbyter</p>	<p>17 ноября 2018 года. Суббота. Прп. Иоаннѣкия Великого. Сщмчч. Никандра, еп. Мѣрскаго, и Ермѣя пресвитера.</p>
<p>The Ninth Hour</p>	<p>На часах – тропарь прп. Иоаннѣкия. «Слава» – тропарь сщмч. Никандра. Кондак прп. Иоаннѣкия.</p>
<p>Venerable Father Ioannicius the Great, Troparion, Tone 8</p> <p>With the streams of thy tears thou didst irrigate the barren desert,/ and with sighs from the depths of thy soul thou didst render thy labors fruitful an hundredfold./ Thou wast a beacon for the whole world, radiating miracles.// O our father Ioannicius, entreat Christ God that our souls be saved.</p>	<p>Тропарь преподобному Иоаннѣкию Великому, глас 8</p> <p>Слѣз твоих теченьми пустыни безплѣдное возделал еси,/ и иже из глубины въздыханьми во сто трудовъ у плодоносил еси,/ и был еси свѣтѣльникъ вселенней,/ сияя чудесы, Иоаннѣкии отче наш:// моли Христа Бога, спаси души наши.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Hieromartyr Nicander, Bishop of Myra & Hermas the Priest, Troparion, Tone 4</p> <p>In his suffering, O Lord,/ Thy martyr Nicander received an imperishable crown from Thee our God;/ for, possessed of Thy might,/ he set at nought the tormentors and crushed the feeble audacity of the demons.// By his supplications save Thou our souls.</p>	<p>Тропарь, глас 4:</p> <p>Мученик Твой, Господи, Никандр, / во страданіи своемъ венецъ пріятъ нетлѣнный от Тебѣ, Бога нашего, / имей бо крепость твою, / мучителей низложи, / сокруши и демоновъ немощныя дерзости. / Того молитвами / спаси души наша.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Kontakion of the venerable one, Tone 8 "To thee, the Champion Leader"</p>	<p>Кондак преподобному Иоаннѣкию Великому, глас 8</p>

<p>Thou wast made manifest as a most radiant star,/ shining forth in the world and bringing light to those in the gloom of the passions./ And thou hast been shown to be a most mighty physician./ But as thou hast received the grace of healing,/ grant healing unto those who ask it of thee, that we may chant:// Rejoice, O father Ioannicius!</p>	<p>Звезда явился еси всесвѣтлая, в міре просвещаяя,/ и сущия во мраце страстей облиставаяя:/ врач же крепчайший явился еси,/ но яко приял еси благодать исцелений,/ просящим тя подаждь исцеление, да зовем:\ радуйся, отче Иоанникие.</p>
---	--

VESPERS variables

<p>November 18, 2018 25th Sunday After Pentecost / Holy Martyrs Galacteon and his wife Episteme / Tone 8</p>	<p>18 ноября 2018 года. Неделя 25-я по Пятидесятнице. Глас 8-й. Мчч. Галактиона и Епистимии.</p>
<p>Vespers</p>	<p>Вечерня</p>
<p>Regular Beginning. Blessed is the man.</p>	<p>«Блажен муж»</p>
<p>Lord I have Cried, Tone 8, on 10: Octoechos 7; Martyrs 3 (Nurtured on the milk of faith); G/N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.</p>	<p>На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 8-й – 7, и мучеников, глас тот же – 3. «Слава, и ныне» – догматик, глас тот же: «Царь Небесный...».</p>
<p>Lord, I Have Cried:</p>	<p>Господи, воззвах, ГЛАС 8:</p>
<p>Reader: In the 8th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, воззвах к Тебе, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, воззвах к Тебе, услыши мя: / вонми гласу моления моего, / внемди воззвати ми к Тебе. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукую мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
<p>7 of the resurrection, Tone 8:</p>	<p>Стихиры воскресные, глас 8:</p>
<p>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</p>	<p>Изведи из темницы душу мою, / исповедатися имени Твоему.</p>
<p>We offer unto Thee, O Christ, / Evening hymnody and rational service; / For it was Thy good pleasure to have mercy upon us // By Thy Resurrection.</p>	<p>Вечернюю песнь, / и словесную службу, / Тебе, Христе, приносим, / яко благоволил еси помилovati нас Воскресением.</p>
<p>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, / until Thou shalt reward me.</p>	<p>Менé ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.</p>
<p>O Lord, O Lord, turn us not away from Thy</p>	<p>Господи, Господи, /</p>

face, / But be Thou well-pleased to have mercy upon us // By Thy Resurrection.	не отвѣржи нас от Твоего лица, / но благоволи помилovati нас Воскресѣнием.
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубины́ воззва́х к Тебѣ, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.
Rejoice, O holy Sion, / Mother of Churches, thou dwelling-place of God! / For thou wast first to receive remission of sins, // Through the Resurrection.	Рáдуйся, Сиóне Святый, / мáти церквѣй, Бóжие жилище, / Ты бо прия́л еси́ пѣрвый, / оставлѣние грехóв, Воскресѣнием.
Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.	Да б́удут ўши Тво́й / внѣмлюще глáсу молѣния моего́.
The Word, Who was begotten of God the Father before the ages, / And Who in latter times / Of His own will became incarnate of her who knew not wedlock, / Endured death by crucifixion; / And by His Resurrection // He hath saved man who was slain of old.	Éже от Бóга Отца́ Сло́во, / пѣрже век Рóждшееся, / в послѣдняя же временá, / Тóжеде от Неискусобра́чныя вопло́щенное во́лею, / распáтие смѣртное претерпѣ: / и дрѣвле умерщвлѣннаго чело́века спасѣ / Сво́им Воскресѣнием.
Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.	А́ще беззакóния нáзриши, Гóсподи, Гóсподи, кто посто́йт? / Я́ко у Тебѣ очищѣние есть.
We glorify Thy Resurrection from the dead, O Christ, / Whereby Thou hast freed the race of Adam from the tyranny of hades, / And hast, as God, granted the world life everlasting // And great mercy.	Éже из мѣртвых Твоѣ Воскресѣние славослóвим Христѣ, / ймже свободил еси́ Адáмский род от áдова мучительства: / и даровáл еси́ мiрови я́ко Бог жизнь вѣчную/ и вѣлию мiлость.
Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.	И́мене рáди Твоего́ потерпѣх Тя, Гóсподи, потерпѣ душá моя́ в слóво Твоѣ, / уповá душá моя́ на Гóспода.
Glory to Thee, O Christ our Saviour, / Thou only-begotten Son of God, Who wast nailed to the Cross // And rose from the grave on the third day!	Слáва Тебѣ, Христѣ Спа́се, / Сы́не Бóжий Единорóдный, / пригвоздiвыйся на Крестѣ, / и воскресый из грóба триднѣвен.
Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стра́жи ўтренния до нóщи, от стра́жи ўтренния, / да уповáет Израи́ль на Гóспода.
We glorify Thee, O Lord, /	Тебѣ сла́вим, Гóсподи, /

Who of Thine own will endured the <u>Cross</u> for our sake, / And we worship Thee, O <u>Almighty Saviour</u> . / Turn us not <u>away</u> from Thy face, / But hearken and save us by Thy <u>Resurrection</u> ,// O Thou Who <u>lovest</u> mankind!	волею нас ради Крест претерпѣваго, / и Тебѣ поклоняемся, Всесильне Спасе, / не отвѣржи нас от Лица Твоего, / но услыши и спаси ны / Воскресѣнием Твоим, Человеколюбче.
Martyrs 3 (Nurtured on the milk of faith) Tone 8 [special melody: "O all-glorious wonder..."]:	мучеников, глас тот же – 3/ глас 8. Подобен: О, преславнаго чудесе:
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Господа милость, и многое у Него избавление, / И Той избавит Израиля от всех беззаконий его.
Nurtured on the milk of faith, /thou didst attain maturity in Christ /because of thy many torments and tribulations, /O Galacteon, /having become an acceptable sacrifice /and a perfect immolation /through thy voluntary hastening to martyrdom, /O thou who art most rich. /O thy firm and steadfast faith, /whereby thou didst receive God, //O thou who art now deified most perfectly!	Млеком воспитан веры, / мук ради многих, Галактионе, и скорбей / во Христов достигл еси возраст, / быв приятна жертва и совершенно заклѣние / самовольным стремлением, всебогате. / О, твердая твоя и известная веры, / еюже Бога получил еси, / обожаем ныне совершеннейше.
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите Господа вси языцы, / Похвалите Его вси людие.
Artfully didst thou seek for the Wellspring /of good things most earnestly desired, /and with the splendors thereof /thou didst illumine soul and mind, /O thou who art blessed of God; /and with mighty opposition /thou didst cast down the ancient tyrant of great craft, /O much suffering martyr Episteme, //thou divine adornment of monastics.	Художественне взыскала еси благих Источника, / желанных крайнее; / Того светлостями и душою и помышление озарила еси, Богоблаженная, / и низложила еси крепкими противлениями / многокозненнаго и древняго мучителя, / монашествующих Божественное украшение, / мученице многострадальная.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердися милость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
The two all-radiant luminaries of the noetic East /shine forth with grace /and piously illumine all creation /with the transcendent splendors /of their sufferings /and the divine flames of healings. /And honoring their most splendid feast, /we glorify Christ //Who illumineth all for their sake.	Два светильника пресветлая Востока умнаго / возсиявают благодатию, / и тварь всю благочестно озаряют / превосходящими страданий светлостями / и врачеваний Божественными разжжениями. / Ихже пресветлый праздник почитающе, / тех ради вся освящающаго Христа прославим.
Tone 8	Глас 8:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

ages. Amen.	
B2 Dogmatic Theotokion: In His <u>love</u> for mankind, The King of Heaven appeared on earth and <u>dwelt</u> among men; / For He Who recieved flesh from the pure <u>Virgin</u> / And came forth from her having <u>received</u> human <u>nature</u> , / Is the only <u>Son</u> of God, / Two in nature but not <u>hypostasis</u> . / Therefore, proclaiming Him to be truly perfect <u>God</u> and <u>perfect</u> man, / We confess <u>Christ</u> our God. / Him do thou beseech, O Mother <u>unwedded</u> ,// That our souls find <u>mercy</u> !	Богородичен Догмáтик: Царь Небéсный / за человеколóбие на землѣ явѣся, / и с человеки поживé: / от Дéвы бо Чѣстыя плоть приéмый, / и из Нея́ прошéдый с воспрѣятием. / Едѣн есть Сын, сугúб естеством, / но не Ипостáсию. / Тѣмже совершénна Того́ Бóга / и совершénна Челове́ка воистину проповéдающе, / исповéдуем Христа́ Бóга нáшего: / Егóже моли́, Мáти Безневéстная, / помѣловатися душáм нáшим.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диако́н: Премúдрость, прóсти.

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.

The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6: The Lord is King, He is clothed with majesty. Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6: Господь воцарѣся, / в лéпоту облечéся. Стих: Облечéся Господь в сѣлу и препоя́сая.
--	---

At Litia:	Литѣя:
	На литии стихира храма и Богородичные стихиры Павла Аморрейского, глас 4-й (см. на «Господи, воззвах» в воскресной службе 8-го гласа в Октоихе, без стихов). «Слава, и ныне» – его же стихира, глас тот же: «Престо́ли егда́ поставятся...».

Aposticha The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.	Стихиры на стиховне Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Aposticha: Octoechos.	На стиховне стихиры воскресные, глас 8-й. «Слава, и ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Безневéстная Дéво...».
The Resurrection Aposticha, tone 8:	На стиховне стихиры Воскрéсны, глас 8:
Having descended from heaven, O Jesus, / Thou didst mount the Cross; / Thou didst come to death; O Immortal Life. / True Light for those in darkness; /	Возшéл есѣ на Крест, Исусе, / снизшéдый с Небесé, / пришéл есѣ на смерть, Животé Безсмéртный, /

Resurrection for the fallen. / Or our Saviour, enlightenment of all, glory be to Thee.	к сущим во тьме Свет истинный, / к падшим всех Воскресение, / просвещение и Спасе наш, слава Тебе.
Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
We glorify Christ Who <u>rose</u> from the dead; / For, having assumed <u>soul</u> and flesh, / He cut the passions <u>off</u> on <u>either</u> hand. / Therefore, when His all-pure soul descended into <u>hades</u> , / He took it <u>captive</u> . // And in the tomb the body of the Deliverer of our souls did not see <u>corruption</u> .	Христа славословим, воскресшаго от мертвых: / душу бо и тело прием, / страсти отъобоуду отсече, / пречистей убо души во ад сошедшей, / егоже и плені: / во гробе же истления не виде святое тело, / Избавителя душ наших.
Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.	Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвигнется.
With <u>psalms</u> and hymns, we glorify Thy Resurrection from the <u>dead</u> . O Christ, / Whereby Thou didst free us from the tyranny of <u>hades</u> // And, as God, didst grant us everlasting life and great <u>mercy</u> .	Псалмы и песнями славословим, Христе, / от мертвых Твое Воскресение: / имже нас свободил еси мучительства адова, / и яко Бог даровал еси жизнь вечную, / и велию милость.
Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.	Стих 3: Дому Твоему подобает святыня / Господи, в долготу дней.
O <u>Master</u> of all, unapproachable Creator of <u>heaven</u> and earth, / Who <u>suffered</u> on the Cross, / Thou didst pour forth <u>dispassion</u> upon me./ Having accepted burial and risen in <u>glory</u> , / Thou didst raise up Adam with Thyself by Thine <u>almighty</u> hand. / Glory to Thy <u>rising</u> on the <u>third</u> day, / Whereby Thou didst bestow upon us everlasting life / And <u>cleansing</u> of sins, // In that Thou alone art <u>compassionate</u> .	О Владыко всех Непостижиме, / Творче небес и земли, / крестом пострадавший, мне безстрастие источил еси: / погребение же прием, и воскрес во славе, / совоскресил еси Адама рукою всеильною./ Слава Твоему тридневному востанию, / имже даровал еси нам вечную жизнь, / и очищение грехов, / яко Един Благоутробен.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
C2 Theotokion: O <u>unwedded</u> Virgin who ineffably conceived <u>God</u> in the flesh, / Mother of <u>God</u> most High: / Accept the entreaties of thy <u>servants</u> , O most <u>immaculate</u> one, / Granting unto all <u>cleansing</u> of <u>transgressions</u> ; /	Богородичен: Безневестная Дево, / Яже Бога неизреченно зачавши плотию, / Мати Бога Вышняго, / Твоих рабов мольбы приими, Всенепорочная, / всем подаючи очищение прегрешений: /

And accepting now our supplication, // Pray that we <u>all</u> be saved.	нѣне наша молѣния приѣмлющи, / моли спастіся всем нам.
--	--

(at Vigil) O Theotokos and Virgin x3 / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (трижды)

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
E1 Resurrectional troparion, tone 8: From on high didst Thou descend, O Immaculate One. / To burial of three days hast Thou submitted / That Thou mightest free us from our passions. / O our Life and Resurrection, O Lord, glory be to Thee.	Тропарь, глас 8: С высоты снизшел еси, Благоутробне, / погребение приял еси тридневное, / да нас свободиши страстей, / Животе и Воскресение наше, Господи, слава Тебе!
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Troparion of the Martyrs, Tone 4: In their sufferings O Lord, / Thy martyrs received imperishable crowns from Thee, our God; / for, possessed of Thy might, / they cast down the tormentors and set at naught the feeble audacity of the demons. // By their supplications save our souls.	Тропарь мученикам Галактиону и Епистимии, глас 4 Мученицы Твой, Господи, / во страданиях своих венцы прияша нетленные от Тебе, Бога нашего: / имуще бо крепость Твою, / мучителей низложиша, / сокрушиша и демонов немощныя дерзости. / Тех молитвами // спаси души наша.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
E3 Theotokion, same tone: The mystery hidden from before the <u>ages</u> / And unknown even to the <u>Angels</u> , / Through thee, O Theotokos, hath been revealed to <u>those</u> on earth: / God incarnate in unconfused <u>union</u> , / Who willingly accepting the <u>Cross</u> for our sake, / And, thereby, raising up the <u>first</u> -formed man, / Hath saved our <u>souls</u> from death.	Богородичен, глас тойже: Еже от века утаеное / и Ангелом несведомое таинство, / Тобою, Богородице, сущим на земли явися Бог, / в неслитном соединении воплощаемь, / и Крест волею нас ради восприим, / имже воскресив первозданного, / спасе от смерти души наша.
Matins: <i>God is the Lord</i> , Tone 8; Troparia: Resurrection x2; G: Martyrs (<i>In their sufferings</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 4 (<i>The mystery hidden</i>). After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.	На утрене на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 8-й (дважды). «Слава» – тропарь мучеников, глас 4-й, «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Еже от века...». Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны

<p>Polyeleos; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>). Hypakoe, Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 8. Matins Gospel 3, Mark 16:9-20 (§71).</p> <p><i>Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. Save, O God, Thy people.</i></p> <p><u>Canon:</u> Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Cross & Resurrection 3 Glory, O Lord, to Thy precious Cross and Resurrection Theotokos 3 O Most Holy Theotokos, save us. Martyrs 4 O holy martyrs Galacteon and Episteme, pray to God for us. Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 8. <u>Katavasia: I shall open my mouth</u> <u>After Ode 3</u>, Kontakion (<i>Having struggled splendidly</i>), and Sessional hymns of the Martyrs (<i>Having adorned the visage of thy soul</i>); G/N: Theotokion (<i>By thy divine birthgiving</i>). <u>After Ode 6</u>, Kontakion and Ikos of the Resurrection. <u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G/N: Resurrectional Theotokion.</p> <p>Praises, Tone 8, on 8: Octoechos 8; G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>воскресные⁵.</p> <p>Полиелей. «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 3-е. «Воскресение Христова видееше...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Крестовоскресный на 3, Богородицы на 3 и мучеников на 4. Библейские песни «Поем Господеви...». Катавасия «Отверзу уста моя...». По 3-й песни – кондак мучеников, глас 2-й; седален мучеников, глас 4-й. «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же. По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 8-й. На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 3-й. «Слава, и ныне» – Богородичен воскресного эксапостилария.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры воскресные, глас 8-й – 8. «Слава» – стихира евангельская 3-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Воскрес из гроба...».</p>
<p>At all Hours: Troparia: Resurrection; G: Martyrs; Kontakion: Resurrection.</p>	<p>На часах: – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь мучеников. Кондак только воскресный.</p>
<p>Liturgy: Beatitudes on 8 Octoechos 8</p> <p><u>After the entrance:</u> Troparia & Kontakia as in <u>Appendix I. B.</u></p> <p>Prokimenon, Tone 8: <i>Make your vows</i>.</p> <p>Epistle: Eph. 4:1-6 (§224).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 8.</p> <p>Gospel: Luke 8:41-56 (§39).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens</i>.</p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 8.</p> <p>По входе – тропари и кондаки: В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь мучеников. «Слава» – кондак мучеников, «И ныне» – кондак воскресный. В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь мучеников; кондак воскресный. «Слава» – кондак мучеников, «И ныне» – кондак храма. В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь мучеников; кондак воскресный, кондак храма. «Слава» – кондак мучеников, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные.</p> <p>Апостол и Евангелие – дня.</p>